



西班牙語系所

若我們能夠裝備好那福音未傳之地的語言，
將會更懂得傾聽他們的聲音，學習與他們互動。



文／南區宗教小組策劃 徐元達撰稿
圖／鳴叮鳴叮



教育
專欄

少年十五二十時
——科系博覽會

在洛城機場的轉機室裡，航空公司服務員透過擴音機催乘客上機，快要向馬奎斯筆下的魔幻世界出發，心情戰戰兢兢起來。我去了一個自以為是世界的盡頭——拉丁美洲。

下了飛機，我站在拉美的街頭上，看著各式各樣的人穿梭其中，讓人目不暇給。怎知這不是世界的盡頭，在這兒，他們的故事卻沒有盡頭。例如，我在墨西哥某一輛計程車上，細聽司機憶述美國干預墨國那五花八門的手段；在秘魯，一名來自貧民窟的青年拉著我上山，望著山下的繁榮都市，不停追問我，知否為什麼貧富的世界是那麼懸殊；哥倫比亞的咖啡店員遞來咖啡時，滔滔不絕地訴說他們當年如何捍衛這塊土地，擊敗美國咖啡連鎖企業，免得淪喪於全球化的齒輪下……。

他們就是如此的領我走過拉美的今與昔，我學習用著他們的母語——西班牙語，

與他們一同嘗盡酸甜苦辣，在混雜的故事中理出一條脈絡，也一步步跳進他們的歷史懷抱裡。

西文系——夢想與實踐



「英文不是都學不完了？為什麼還要學西班牙文？」、「學西語以後要做什么？」、「很多人講西班牙語嗎？」這是大部分莘莘學子踏入西班牙語系時最常見的疑問。每每遇到這樣的問題，總是一言難盡。

西班牙語對於台灣而言，是很陌生的語種。一般認知上，它不如英語或日語那麼熱門；應用上亦不如法語或德語，給人擁有高



知名度的學術研究單位或先進工業的印象。

人們可以忍受法國人「不」說英語，但無法接受西班牙人「不會」說英語。許多不曾去過西班牙或拉丁美洲國家的人，隨口會說出刻板印象：「很懶散、做事沒效率」的評語，或者認為那是一個充滿鬥牛、扒手、毒梟與游擊隊的第三世界。然而，在西語世界中，除了貧窮落後與戰爭紛亂之外，到底還剩下些什麼？



同樣的，這些刻板印象，影響了大部分進入西班牙文系的學生。其中有些甚至是「不得已」或「無意識」的情況下選修了西班牙文。若干從這個學習過程努力有成，或是長期對西語文化感受深刻的人，即使想現身說法對莘莘學子細說任何語言「學好就有用」，卻滿身無力感，才一開口便消極說道：「如人飲水，冷暖自知」。

我曾經詢問要去西班牙遊學，或是到中南美洲交換學生的朋友：「家人答應嗎？」大部分的人答說：「經過一番革命才首肯。」可見一個觀念和印象也需經過世代交替的洗禮。

誠然，西班牙語並非只局限在西班牙此一國家，從墨西哥到阿根廷等大部分中南美洲的國家，有超過四億人口正在使用。它是世界三大語言之一，也是聯合國、歐盟等國際組織的官方語言，美國或其他歐洲國家的第一外語。

諾貝爾文學獎中，西班牙文著作佔五分之一；與我邦交國中，西班牙語為官方語言的友邦佔二分之一；諸多知名的藝術家與建築師也是說著西班牙語。甚至十七世紀，西班牙曾在北台灣殖民所留下的種種，都一再地顯示出，西語和我們的生活其實並非如此的陌生。

猶記得讀國中時，老師曾說過一句話：「西班牙語是繼華語和英語之後，為世界第三大語言。」我當下心裡夢想著，若把西班牙語作為個人的第二外語，加上本身母語為華語、第一外語為英語的優勢，日後出國，就可以獨自旅行大半個世界了。為此，國中畢業後我便決定到文藻念西班牙文系。

這一執著，讓我從漫長的十年學習過程，直到現在從事西語的相關工作，幾乎有二分之一的人生在西語世界中打轉。回首過去這段走過的足跡，心境總是孤寂與艱困的，卻也讓我往後有機會深入西班牙與中南美諸國。雖然回到了台灣，可是好像仍然守在那裡，默默見證西語世界的歷史與文化。

西文系學些什麼？

在台灣，學習第二外語的環境雖非完美，但也並非大家所想的那麼糟。除了進口的原文書外，伴隨著網路、廣播與多媒體教材的日新月異，學生有更多元化的材料可以選擇。

學習語言如同蓋房子，一磚一瓦都需從根基打起，其外觀不一定華麗，但地基卻肯定是最堅固的。因此，學西語的最初兩年，課程主要上文法、會話、聽力與閱讀等一些語文基礎，不斷的透過反覆訓練，直到可以完全的運用為止。

熟練之後，學生可依各人興趣選取西班牙語相關的選修課程，包含文學、教學、商務、新聞、觀光、國際關係、宗教或語言學。西語所應用的範圍，是可以盡情揮灑的。若學生對其中某個領域有興趣，可選擇讀研究所，進入更細微的研究。語言是一種工具，學校提供了學習平台讓學生與世界接軌。我們學習外語的目標，無外乎要與外國朋友溝通，或是能夠第一手掌握國外資訊。

西班牙語如同一把鑰匙，它可以打開一個你前所未見的世界。讓你了解什麼是拉美的魔幻寫實？中南美為何會有軍人政權？西班牙大德蘭（St. Teresa）的禱告有何體驗？解放神學是什麼？拉美與歐洲、美國在歷史的進程中是如何互動？或是看懂被西班牙神父們所保留下來的早期殖民等文獻。

西語系所的概況與出路



台灣開設西班牙文系的院校，大多由早期西班牙的神職人員所創辦，目前有輔仁、淡江、靜宜與文藻等四所大專院校。這些學校在西班牙或中南美洲等國家都有建教關係，因此在校第二年之後，可以申請到西語系國家遊學或交換學生，來親身體驗與運用所學的一切。此外，近年政大歐語系也成立了西班牙語組，讓大家除了私校外有了新選擇。

目前西語在國內雖沒有博士班，但有了大學習得的西語經驗後，可依自己興趣考取和西班牙語相關的碩士班。不同的學校，其研究所偏重的方向亦不相同。例如輔仁、靜宜較偏向文學或語言學方面的研究；淡江因設有國際研究學院，歐洲研究所與美洲研究

所都有西語組，相對方向也較偏重國際的政治經濟研究。文藻的多國語複譯所，有傑出的翻譯相關研究。

雖然西語國家長期在台灣媒體的視線之外，大眾接收的資訊較少；然而，在職場上西語卻非常實用。當社會把英、日語教育視為全民運動時，其市場需求便趨於飽和。相對的，國內學習西語人口甚少，在供需原則下，西語市場無論是筆譯、口譯的自由業、西班牙或中南美洲的觀光、進出口貿易商、補教業或是外交領事、新聞、商務人與司法人員等公職，都極度需要西語人才。

西語與信仰

如今，西語國家雖然有眾多的人口，教會在西語事奉上卻非常缺乏。但是仍有一批移民到阿根廷的信徒為信仰默默的付出，經過三十多年辛苦的耕耘下，足跡始得以踏入巴西、智利、玻利維亞與多明尼加。

如今，在這裡再沒有可傳的地方，而且這好幾年，我切心想望到西班牙去的時候，可以到你們那裡。……我也曉得，去的時候必帶著基督豐盛的恩典而去（羅十五23、29）。

《羅馬書》第十五章敘述到，儘管福音已傳遍希臘與小亞細亞等地方，保羅心中仍一直惦記著，要把基督的福音傳至西班牙，也是他最終的夢想。若我們能夠裝備好那福音未傳之地的語言，將會更懂得傾聽他們的聲音，學習與他們互動。

西語民族多半抱著感謝的心向那些學習他們語言的人致敬，因為他們覺得那些人是在傳遞他們的文化，如果你會說西語遊歷西語國家，必會有所收穫與成長。

